



II Sunday Ordinary Time/II Domingo del tiempo Ordinario—January 17, 2021

*The first disciples saw where Jesus was staying and they stayed with him (John 1:35-42).
Los primeros discípulos empiezan a seguir a Jesús y declaran que es el Mesías (Juan 1:35-42).*

SPEAK, LORD, WE ARE LISTENING

In today's first reading God keeps calling out in the night to a sleeping boy. Neither the boy, Samuel, nor his teacher, Eli, understands who is calling. But God's persistence convinces them. Samuel is then ready—not ready yet to do anything, but ready to listen. "Speak, for your servant is listening" (1 Samuel 3:10).

In the Gospel Jesus is out teaching. Various people notice him and begin to gather around. They soon become disciples and, like the young Samuel, are ready—not ready yet to do anything, but ready to listen. "Speak," they say, "we are listening." God's voice is always with us, awake or asleep. It swirls around us like fog on a waterfront, enveloping us, gently urging us to wake up, to listen. Awareness of the voice comes first; then willingness to listen; then, in time, the decision to act, to live according to God's word. Let's ask today for the ability to keep our ears open so we don't miss God's voice.

Copyright © J. S. Paluch Co.



HABLA, SEÑOR, ESTAMOS ESCUCHANDO

En la primera lectura de hoy Dios llama repetidas veces en la noche a un niño dormido. Ni el niño, Samuel, ni su maestro, Elí, entienden quién está llamando. Pero la persistencia de Dios los convence. Samuel ya está listo; no para hacer algo todavía, pero dispuestos a escuchar. "Habla Señor, tu siervo te escucha" (1 Samuel 3:10).

En el Evangelio, Jesús está afuera enseñando. Varias personas lo ven y comienzan a reunirse alrededor. Pronto se convierten en discípulos y, al igual que el joven Samuel, están listos, no para hacer algo todavía, pero dispuestos a escuchar. "Habla", dicen, "te escuchamos".

La voz de Dios está siempre con nosotros, ya sea que estemos despiertos o dormidos. Se arremolina a nuestro alrededor como la niebla en una costa envolviéndonos, suavemente nos urge a despertar, a escuchar. Estar conscientes de la voz es lo primero; luego la voluntad de escuchar; y más luego, con el tiempo, la decisión de actuar, de vivir según la Palabra de Dios. Vamos a pedir hoy por la capacidad de mantener los oídos abiertos para que no se pierda la voz de Dios.

Copyright © J. S. Paluch Co.



LIVE STREAM SUNDAY MASSES—MISAS DOMINICALES TRANSMITIDAS EN VIVO



St. Sebastian Church (Sebastopol)
10 a.m English & 1:00 pm Español



MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE LA MISA

Sat, Jan. 16

4pm: Jarlath Finnerty+
Sp. Sergio+
6pm: Mass for the people

Sun, Jan 17

10am: Bill Cole+
Holy Souls
1pm: Mass for the People

Tues, Jan. 19

12pm: Joe & Rosalia Aggio+

Wed, Jan. 20

12pm: Jim Hammer+

Thurs, Jan. 21

12pm: Josh Mooney+

Fri, Jan. 22

6pm: Lido Macii+

Sat, Jan. 23

4pm: Sergio+
6pm: Mass for the people

Sun, Jan. 24

10am: Manuel & Mary Nunes+
Leo Ghirardelli+
1pm: Mass for the People



Pray for the recovery of those who are ill and Homebound



Oremos por el bienestar de los enfermos y desvalidos.

Irma Ortiz, June Mendonca, Anne Perez, Michael Tureaud, Thomas Daly, Carol Ortega, Brad Baker, Mary Row, Christine Corsetti, Mary Louise Moller, Natalie Miller, Mark and Debbie Tanterelle, Estevan Millan, Anthony Haugen, Marsha Trauman, Pete Trauman, Pedro Chavez, Brenda Gutierrez, Olie Antunas Canova

Weekly Collections: January 10, 2020

1st. Collection/ 1ra. Colecta

\$3,734.00

2nd. Collection/2da. Colecta
There is no 2nd collection to report/No hay 2da. Colecta que reportar

Thank you for your continue support to our parish. God Bless you!

Gracias por su continuo apoyo para nuestra Iglesia. Dios los Bendiga!

Winter Mass Schedule

Dear St. Sebastian's parishioners our new winter mass schedule begins on Friday, November 13th. Our mass schedule is the following:

Fridays 6pm, Spanish
Saturday's Vigil Mass 4pm English, 6pm Spanish
Sundays 10am English, 1pm Spanish
Tuesdays & Thursdays 12pm Noon

*We'll inform you about any further changes, if any. Please note that on rainy days the masses will be livestream ONLY and the Holy Communion will be distributed outside at the time of the Communion. Applies for the 10am & 1pm masses ONLY.

Horario de Misas durante el Invierno

A todos nuestros parroquianos les informamos de nuestro nuevo horario de misas durante el invierno. El horario es el siguiente:

Viernes 6pm, misa en español
Sábados 4pm ingles, 6pm español
Domingos 10am inglés, 1pm español
Martes y jueves 12 de mediodía

*Les estaremos avisando sobre cualquier cambio en la misa de los domingos, si es que llega haber alguno. Tenga en cuenta que en los días de lluvia las misas se transmitirán en vivo SOLAMENTE y la Sagrada Comunión se distribuirá afuera al momento de la Comunión. Aplica para las misas de 10 am y 1 pm SOLAMENTE.



What is Ordinary time?



Christmas Time and Easter Time highlight the central mysteries of the Paschal Mystery, namely, the incarnation, death on the cross, resurrection, and ascension of Jesus Christ, and the descent of the Holy Spirit at Pentecost. The Sundays and weeks of Ordinary Time, on the other hand, take us through the life of Christ. This is the time of conversion. This is living the life of Christ. Ordinary Time is divided into two parts, the first that begins after the feast of the Lord's baptism and ends on Ash Wednesday. The second part that goes from the Monday following Pentecost to the eve of the first Sunday of Advent. Ordinary time is a time for growth and maturation, a time in which the mystery of Christ is called to penetrate ever more deeply into history until all things are finally caught up in Christ. The goal, toward which all of history is directed, is represented by the final Sunday in Ordinary Time, the Solemnity of Our Lord Jesus Christ, King of the Universe.

Que es el tiempo Ordinario?

El tiempo de Navidad y el tiempo de Pascua resaltan los misterios centrales del Misterio Pascual, a saber, la encarnación, la muerte en la cruz, la resurrección y la ascensión de Jesucristo y el descenso del Espíritu Santo en Pentecostés. Los domingos y semanas del tiempo ordinario, por otro lado, nos llevan a través de la vida de Cristo. Este es el momento de la conversión. Esto es vivir la vida de Cristo. El tiempo ordinario se divide en dos partes, la primera parte que comienza tras la festividad del Bautismo de Nuestro Señor y termina el miércoles de ceniza. La segunda parte que va del lunes siguiente a Pentecostés a la víspera del 1er domingo de adviento. El tiempo ordinario es un tiempo de crecimiento y maduración, un tiempo en el que el misterio de Cristo está llamado a penetrar cada vez más profundamente en la historia hasta que todas las cosas sean finalmente recogidas en Cristo. La meta, hacia la que se dirige toda la historia, está representada por el último Domingo del Tiempo Ordinario, la Solemnidad de Nuestro



Have you considered making a gift to a charity in your will? This is a very special token of expressing the values you held during your life. Please consider also your faith community of St. Sebastian. By leaving a gift you will be leaving a legacy of faith to help to keep the light of Christ for all generations to come. God Bless you!

¿Has considerado hacer un regalo a una organización benéfica en tu testamento? Esta es una muestra muy especial de expresar los valores que sostuvo durante su vida. Considere también su comunidad de fe de St. Sebastian. Al dejar un regalo, dejará un legado de fe para ayudar a mantener la luz de Cristo para todas las generaciones venideras. ¡Dios te bendiga!

Ash Wednesday & Lent Season

This year, Lent season begins on Wednesday, February 17th on Ash Wednesday. Although we are in a pandemic season, we are working so that this Lenten season we live it as it should be. In the following weeks, we'll be giving more information about the times of the distribution of the ashes on Ash Wednesday, and the dates and times for the Station of the Cross prayer.



Miércoles de Ceniza & Cuaresma

Este año, la temporada de Cuaresma comienza el miércoles 17 de febrero con el miércoles de ceniza. Aunque estamos en época de pandemia, estamos trabajando para que esta Cuaresma la vivamos como debe ser. En las próximas semanas, daremos más información sobre las horas de distribución de las cenizas el Miércoles de Ceniza, y las fechas y horas de la oración del Via Crucis.

Text Giving



Thank you for being generous with St. Sebastian Church! New way to donate by text. DONATE to the number: (707) 390-7553 it's easy, secure, and accessible for all. We appreciate the people who also send or bring their donation by check or cash.

Donar por texto

¡Gracias por ser generosos con nuestra iglesia de St. Sebastian! Nueva forma para donar por texto. Dona al numero (707) 390-7553 es muy fácil y accesible para todos. Agradecemos también a las personas que envían o traen su donación en cheque o efectivo.



Walk the footsteps of Jesus in the land of Abraham

With Fr. Mario Valencia from October 13th, 2021—October 26th, 2021. A pilgrimage to Egypt, Jordan, and the Holy Land. Limited seated \$3,995.00 per person.

Please visit www.holylandtoursandtravel.com or call 1(800) 655-8644 to know more information and details about this trip.

Caminando los pasos de Jesús en la tierra de Abraham

Acompaña al Padre Mario Valencia del 13 al 26 de Octubre, 2021. en una peregrinación a Egipto, Jordania, y Tierra Santa. Cupo limitado \$3,995.00 por persona. Para mas información visita www.holylandtoursandtravel.com o llama al 1(800) 655-8644 para conocer mas detalles sobre este viaje.

Calvary Catholic Cemetery in Petaluma

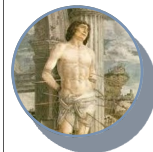
Catholic Cemeteries is happy to announce the new columbarium at Calvary Catholic Cemetery in Petaluma, called Divine Mercy. During the months of January through March 2021, we are having a special of 3% off of the Divine Mercy niches for pre-planning arrangements. Please contact the main office in Santa Rosa at (707) 546-6290 to schedule an appointment. Office hours in Santa Rosa are Monday through Friday 9:30am-3:30pm. Our Family Service Advisors will be happy to assist you and provide more information.

Cementerio Católico en Petaluma

Cementerios Católicos se complace en anunciar el nuevo columbario del Calvary Catholic Cemetery en Petaluma, llamado Divine Mercy. Durante los meses de enero a marzo de 2021, tendremos un descuento especial del 3% en los nichos de la Divina Misericordia para los arreglos previos a la planificación. Comuníquese con la oficina principal en Santa Rosa al (707) 546-6290 para programar una cita. El horario de oficina en Santa Rosa es de lunes a viernes de 9:30 a.m. a las 3:30 p. m. Nuestros consultores de servicios familiares estarán encantados de ayudarlo y brindarle más información.



We Need your Help



We need your help, please go to [St. Sebastian Church, Sebastopol, Ca](https://www.youtube.com/channel/UC...) YouTube channel and like us, but most important SUBSCRIBE to our channel. We need to have enough subscribers, so we can assure and hold our space for the livestreamed masses on weekends. Otherwise, we won't be able to stream our masses or any other event. There is no cost or annual fee, it is completely free. Please help us to continue with this ministry and to bring God's gospel to all those who cannot be with us in person. Thank you and May God continue blessing you and yours.

Necesitamos de tu Ayuda

Necesitamos de su ayuda, por favor visite nuestra cuenta de YouTube, [St. Sebastian Church, Sebastopol, Ca](https://www.youtube.com/channel/UC...) y dele me gusta, pero lo más importante SUSCRIBETE a nuestro canal. Necesitamos tener suficientes suscriptores, para poder asegurar y mantener nuestro espacio para poder transmitir en vivo los fines de semana. De lo contrario, no podremos transmitir nuestras misas ni ningún otro evento. No tiene costo ni cuota anual, es completamente gratis. Ayúdenos a continuar con este ministerio y a llevar el evangelio de Dios a todos aquellos que no pueden estar con nosotros en persona. Gracias y que Dios te siga bendiciendo a ti y a los tuyos.